

??????? C-352/08

Modehuis A. Zwijnenburg BV

????

Staatssecretaris van Financiën

(?????? ? Hoge Raad der Nederlanden

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????)

«????????????? ??? ????????????? – ?????? 90/434/??? – ?????? ?????????????? ?????????? ??? ???
????????????????, ?????????????, ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????
????????????? ?????????????????? ?????? – ?????? 11, ?????????????? 1, ?????????? ?? – ?????????? ???
????? ?????????????????»

????????? ??? ??????????

1. ?????????????? ?????????? – ?????????????? ??? ?????????????? – ?????????? ??? ??????????
????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????
??? ?????????? ????????? – ?????????? ?????? ?????????????? ???

(?????? 267 ????)

2. ?????????????? ??? ????????????? – ?????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ??????????????,
?????????????, ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????
????????????????? ?????? – ?????? 90/434 – ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ? ?? ??????????????

(?????? 90/434 ??? ?????????????, ?????? 11 § 1, ?????????? a?)

1. ????? ? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????
????????????? ?????????????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
??????, ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ???
????????? ? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????, ??????????
????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ? ??? ?????????
??? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????, ?????????????? ??? ???
????????? ??? ??? ?????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??????
????????????????? ?????????????.

(?. ??? 33)

2. ?? ?????? 11, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ????????? 90/434, ?????????? ?? ?? ??????
????????????? ?????????? ??? ??? ??????????????, ?????????????, ?????????? ?????????????? ???
????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????, ??? ??? ??????
??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ??????
????????????, ??? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????,
?? ?????????? ??? ?????????? ?????, ??? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????, ??????
????? ?????????????????, ?????? ? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????
????????.

??????????, ????? ????' ????????? ???? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ???? ????????,
????????? ???? ??????? ?????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ? ?????? ???? ??????????
???? ?? ?????? ?????????? ? ?? ?????? ?? ?????????????????? ???? ???? ?????????????? ?????? ??????????????????
????? ??????????, ?? ?????? 11, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????? 90/434, ?? ?????????
????????????????? ??????????, ??????? ?? ?????????????????? ??????????????, ?????????????????? ?????? ???
?????????????, ??? ?????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ??????? ??????????????. ?
?? ?????? ?????????, ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ? ?????? ?????????????????????? ?????????? ???
????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? –? ?????????? ??? ??????? ??????????????
???? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ? ??????????????????–, ?????????????????? ?????? ?????
????????????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????????????? ??? ??????????????????
????????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????? ??????.

?????????, ? ??????? 90/434 ??? ?????????????? ??????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??????
??? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????? ??????? ?????????? ?????????????????? ??????? ??????. ??
?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????, ? ???????
????????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ???
????????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????. ?? ?????? ?????????
??? ?????? ?? ??????, ??? ??????? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??????? 90/434, ?????????? ??
????????????? ??? ???? ?????????????????? ?????????????? ?????? ???, ?? ?? ???????, ?? ??????????????
????????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 11,
????????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????? ??????. ?????????????? ??? ?????? ?? ?????? ??????? ???
????????????? ?????????? ??? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????????
????????????????????? ?? ?????????? ???????, ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ???
????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ???????, ??????? ?? ?????? ?????? ??? ?? ??????
?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????????????
?????????????, ? ?? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ? ?????????? 90/434 ??? ?????????? ??
?????????????????, ?????????? ??? ?????????? 11, ?????????????????? 1, ?????????? ??, ??????, ?????????????????? ??
????????????????????? ? ?? ?????????????? ??????, ?????? ? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????, ???
????????? ? ?????? ?????????????????? ??? ? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?? ??????????
?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ? ?????? ?????????? ?????????????????????????? ??????.

(??. ?????????? 45-47, 49-50, 52-54, 56 ??? ??????????).

????????? ??? ?????????????????? (?????? ??????)

??? 20?? ?????? 2010 (*)

«????????????????? ??? ?????????????? – ??????? 90/434/??? – ??????? ?????????????????? ?????????? ??? ???
?????????????????, ??????????????, ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????
????????????? ?????????????????? ??????? – ?????? 11, ?????????????????? 1, ?????????? ?? – ?????????? ???
?????? ??????????????????»

????? ?????????? C?352/08,

?? ??????????? ?????? ?????????? ??????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? 234 ??, ?? ???? ???? ?? Hoge Raad der Nederlanden (???? ??????) ?? ????????? ??? 11?? ????????? 2008, ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ????? 31 ????????? 2008, ??? ????????? ??? ??????

Modehuis A. Zwijnenburg BV

????

Staatssecretaris van Financiën,

?? ????????????? (????? ??????),

????????????? ??? ???? A. Tizzano, ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ?????? ??????????, E. Levits, A. Borg Barthet, M. Ileši? ??? J.-J. Kasel (?????????), ??????????,

????????? ??????????????: J. Kokott

?????????????: R. Grass

????????? ?????? ??? ?????????? ??????????????,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

- ? Modehuis A. Zwijnenburg BV, ?????????????????? ??? ??? A. Bremmer, advocaat,
- ? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? C. Wissels ??? M. Noort,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? G. de Bergues ??? J.?C. Gracia,
- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? I. Bruni, ?????????????????? ??? ??? P. Gentili, avvocato dello Stato,
- ? ?????????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? L. Inez Fernandes,
- ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? R. Lyal ??? W. Roels,

???? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? 16?? ????????? 2009,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ? ?????????? ??? ?????? 11, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ????????? 90/434/??? ??? ?????????????, ??? 23?? ????????? 1990, ????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????, ?????????????, ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? (?? L 225, ?.1).

2 ? ?????? ???? ?????????? ??? ??????? ??????? ?????????? ?????? ??? Modehuis A. Zwijnenburg BV (??? ?????: Zwijnenburg) ??? ??? Staatssecretaris van Financiën ??
????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??
????????? ?????? ??????????? ?? ??????????? ??????????????? ???????????????.

?? ??????? ????????

?? ??????? ???? ???????

3 ? ??????? 90/434 ???????????, ???? ??? ?????? ??????????????? ?????? ???, ??? ??
????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??????????????? ?????????????????? ??
????????????????? ?????? ????, ???? ?? ?????????????????, ??????????????, ?????????? ??????????????? ???
?????????????? ?????????, ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????????????, ?????????????????? ?
????????????????? ??? ??????????? ??? ??? ??????????????? ?????????????? ??? ?????? ??????.

4 ???? ??????????? ??? ??? ?????????? ??????????????? ?????? ??? ?????????, ??? ??????
?????????????? ?????????? ??????? ?? ??????????????? ? ??????????? ?? ??????????? ????????????????,
??????????????, ?????????? ??????????????? ? ?????????????? ?????????, ??? ??????????? ??
????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????????? ?
????????????????????? ??????????????.

5 ???? ?? ?????? 4, ?????????????? 1, ??? ?? ?????? ?????????, «[?] ?????????????? ? ?????????? ???
????????????????? ?????? ?????????????? ??? ??????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ? ?????????? ???????
??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
??? ?????????????????? ?????? ??????».

6 ???? ?? ?????? 8, ?????????????? 1, ??? ?????????? 90/434, «[?] ???????, ??' ??????????
????????????????, ??????????? ? ?????????????? ?????????, ??????? ?????????????????? ??? ???????????
?????????????? ??? ??????????? ? ?????????????? ?????????????? ?? ??????? ??? ?????????????????? ? ???????????????
??????????????, ?? ??????????????? ??????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????
?????? ??????????????, ??? ??????? ?? ?????????????????, ???? ???' ?????, ?????? ??????????????? ???
?????????????????, ??? ??????? ? ??? ?????????????? ??????? ??? ??????????».

7 ?? ?????? 11, ?????????????? 1, ??????????? ??, ??? ?????????? 90/434 ?????? ?? ?????:

«1. ??? ??????? ?????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ? ?????? ??? ?????????????
??? ??????? ??, ???, ??? IV ? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??????
????????????????????? ?????? ? ?????? ??? ?????????????????, ??? ?????????????, ??? ?????????? ?????????????????? ?
??? ?????????????????? ??????????.

?) ???? ?? ?????? ?????? ? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ? ??
?????????????????. ?? ?????????? ??? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 1 ???
????????????????????????? ??? ??????????????? ?????????????? ???????, ???? ?????? ? ?????????????????? ?
????????????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????
?????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????? ??? ??????? ? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ???
????????? ?????? ?????? ? ?????????????? ? ? ??????????????????».

? ??????? ??????????????

8 ?? ?????? 14 ??? ?????? ??? 1969 ?????? ?????? ??? ??? ?????????? (Wet op de
vennootschapsbelasting 1969), ?? ?????? ?????? ??? ??????????? ??? ?????? ?????????? ??? ???????
??????, ???????:

«1. ? ????????? ???? ????????????? ???? ????? ? ????????????? ????
(????????????) ?? ??????? ?? ????? ????? ???? ?????? ? ?????????? ??????? ????
????????????? (????????), ?????? ?????????? ?????????? ????????? ???? ???? ??????????
(???????????? ?????????????) ??? ????????????? ?? ??????????????? ?? ?????? ???
???????????????????? ?? ?? ????????????? ? ??' ?????????? ?????? [...]. ?????? ?? ?????? ???
????????????????????, ? ????????? ????????????????? ????? ?????? ????? ???? ?????????????????? ?? ?????
?? ??????? ???? ????????????????? ?????????? ??? ????????????????????? ???? ????????? ????
????????????????? ?????????????????.

[...]

4. ???? ????????????? ???? ???? ?????????????? 1 ??? 2, ?? ?????? ?????????????????????? ???
????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ? ?????????? ? ? ?????????? ???
????????????? ??????. ??????? ?????????????? ??? ??????????, ?????????????????? ??????? ???? ?????????????????
????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ? ?????????? ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????? ?
????????????????? ??? ?????????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????. ?? ?????????????? ???,
????? ??? ?????????? ??? ??????? ??? ?????????????????, ??????????????????, ?? ??? ? ?? ??????, ???????
? ?????????, ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ? ??? ?????????????? ?? ?????????
????????????????? ??? ?????????????????????? ? ??? ??????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ??????
????????????????? ?????????????????? ??????? ?????????????????? ??? ???????????.

[...]

8. ? ?????????????????? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ???????
??? ?????????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ? ?????????? ? ?????????? ???
????????????? ?????? ???????, ??? ??? ??????????????????, ?? ?????????? ?????????? ?????? ??????????????
??????, ? ?????????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????????? ?? ??????????».

9 ?? ?????? 2, ?????????????? 1, ??? ?????? ??? 1970 ????? ?????? ??? ??? ?????????????? (Wet op
belastingen van rechtsverkeer), ?? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ???????
??????, ??????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? «? ?????? ??? ??? ?????????? ??????????????????
????? ?????? ?????? ?????????? ? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????».

10 ?? ?????? 4 ??? ?? ??? ?????? ??????:

«?? “????????” ??? ??? ??????? ??? ??????? 2 ?????????? ?????? (?????????????? ?????????):

a. ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ??????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ??
????????? ??? ??? ??????? ?? ??????????????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ? ?????? ??? ?????? ???
????????????????? ??? ?? ?????? ???????, ?????????????? ? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?????????????????
????? ?????? ??????, ??? ??? ?????????????????? ??? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ? ?????????????? ???
????????? ??????, ?? ?????????????? ? ?????? ?????? ?????, ?????????????????? ?????????, ?????????????????? ?
?????????????????????

[...]».

11 ?????????? ??? ??????? 14 ??? ?? ??? ?????? «? ?????? ?????????????? ?? 6 %».

12 ?? ?????? 15, ?????????????? 1, ??????? h, ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????:

«1. ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????????????,
????????????????????? ??? ??? ?????? ? ??????: [...]

h. ?? ?????????? ??????????????, ??????????? ?? ??????????? ?????????????????? [...]».

13 ?? ????? 5a ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ??
????????????? (Uitvoeringsbesluit wet op belastingen van rechtsverkeer), ?? ?????? ?????? ??
????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??????, ???????:

«1. ? ?????????????? ?? ?????? 15, ?????????????? 1, ?????? h, ?? ?????? ?????????? ?????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????
????????? ?????????????? ?????????????? ??????????.

2. ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ? ?????????????? ?????? ??????, ?????? ??
?????????????, ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?? 10 % ??
????? ?? ?????????????? ?????????????????? ???????.

[...]

7. ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ???????, ?? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????????, ?
????????? ?????????????????? ?????????, ? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? [...]».

?? ?????????????? ?????????????? ?? ??????? ?????? ?? ? ? ?????????????????? ??????????

14 ? Zwijnenburg ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????????????? ??????? ??
?? ????? Tolstraat 17 ?? 19 ?? Meerbeek (???? ??????). ? Zwijnenburg ????? ??????? ??
????????????????? ?? ?? ????? Tolstraat 19 ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??
???? Tolstraat 17 ????? ?? ?? A. Zwijnenburg Beheer BV (??? ?????: Beheer), ? ?????? ?????
???? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????????????? ?????????????????? ??
????????????????? ??????????.

15 ?? ?????????? ?????????? ?? Beheer ?????? ?? A. J. Zwijnenburg ?? ? ?????? ?? (???
?????: ??????).

16 ?? ?????????? ?????????? ?? Zwijnenburg ??????, ??? ?????????? ??????????????
????????????????????, ??? L. E. Zwijnenburg (??? ?????: ???) ?? ? ?????? ??.

17 ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?? ???????, ?
????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? 1990, ?????????????? ?? ? Zwijnenburg ??
????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?? ????? Tolstraat 19
?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? Beheer. ??? ?? ????? 14, ?????????????? 1, ??
????? ?? ?? ?????? ??????????, ?? ?? ? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??
??????.

18 ?? ?????????????????? ?????, ? Zwijnenburg ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????
????????????? ?????????? ?? Beheer, ?? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??
?? ?????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ? ?????????????????
????????????? ?? ??????? 15, ?????????????? 1, ?????? h, ?? ?????? ?? 1970 ?????? ?????? ?? ??
?????????????, ?? ?? ??????? 5a, ?????????????? 1, ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?? ??
????? ?????????????? ?? ? ? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????????????

19 ?? ? ?? 13 ?????????????? 2004 ?????????, ? Zwijnenburg ??????? ?? ?? ?????????
????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ? ? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ??????
??? Zwijnenburg ??? ??? Beheer ?????? ?? ?? ? ? ?????????????????????? ?????? ?? ??????????????
????????????? ?? Beheer ?? ? ? Zwijnenburg ??????? ?????????? ?? ?????? ??, ?????????????? ?

??? ??? ????? ?????????????.

20 ?? ??????? ??? 19?? ??????????? 2004, ? ????????????? ?????? ??? ????????? ?????????? ????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ??? ????????????? ??? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? 14, ????????????? 4, ??? ?????? ??? 1969 ????? ?????? ??????, ??????? ?????????????? ??? ?????? ????? ? ??????? ? ??????? ??? ?????????? ??????.

21 ??????? ?????????? ?????????????? ??????????, ? ?? ??? ??????? ?????????? ??? ??????? ????. ?? ??????????? ??? ?????????? Gerechtshof te's-Gravenhage ??????? ?? ??????? ?????????? ??????? ? Zwijnenburg ????? ??? ?? ??? ?????????????? ?????????.

22 ????? ?? ?? ????? ?????????????, ? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ??? ????? Tolstraat 17 ??? 19 ?? ??????? ?????????????, ?? ?????????????? ?????? ??? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????? ? ?????, ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????. ??????????, ? ??????? ??? ??????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????, ??????? ? ?????????????? ??????????????, ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????????, ??????????? ??? ? Zwijnenburg ??????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? Beheer ??? ?? ??????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????.

23 ????? ?? Gerechtshof te's-Gravenhage, ? Zwijnenburg ??? ??????????? ??????? ??? ?????? ??? ? ?????????????? ? ? ?????????????? ??? ????? ? ??????? ? ????? ??? ????? ?????????? ?????????? ????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????????. ? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ??????????? ?????? ?? ??????????? ? ?????????? ?????? ??????????????, ? ??????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??' ??????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ??? ????? Tolstraat 17 ????? Zwijnenburg, ????? ??? ?? ??????????? ??? ??????? ? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????.

24 ?? Gerechtshof te's-Gravenhage ??????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ??? ? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??????????, ? ?????????????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????? ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????????.

25 ?????????? ??????, ? Zwijnenburg ?????????? ?????????? ?????????? ??? Hoge Raad der Nederlanden.

26 ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ???, ?? ??? ?????????? ??????????, ?? ??????? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ????. ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????, ?????? ? ?????????? ?????? ?????????????????? ????? Zwijnenburg, ?? ??????? ?? ?????????????? ??????? ???? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ??? ????? Tolstraat 17 ? ?? ?????????? ?????????? ??? Beheer.

27 ?? Hoge Raad der Nederlanden ?????????????? ??? ?? ?????? 14 ??? ?????? ??? 1969 ????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????? 11, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????? 90/434 ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ?? ??????? ?????????????? ??????????????. ??????????, ?????????????? ??? ? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??????? ? ?????????? ??? ??????? ??????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????.

28 ??' ?????? ??? ??????????, ?? Hoge Raad der Nederlanden ?????????????? ?? ?????????????? ???

???????? ???? ????????????? ???? ?? ?????????? ???? ????????????? ?? ?????????? ??????????????
?????????:

«?? ????? 11, ????????? 1, ????????? ??, ??? ????? 90/434 [...] ???? ??? ?????? ??? ??
???????????????? ???? ????????????? ? ?????? ???? ????????? ?? ?? ?????????????? ?? ????????? ????
?? ??????? ?????????????????? ??????????????? ?? ?????????? ? ????????? ?????? ????????????????? ????
????? ??????? ???? ????????? ????????? ?? ????????????????? ???? ?????????? ? ?? ????? ??????»

??? ??? ?????????????????? ??????????????

????????????????????? ??????????????????

29 ???? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????, ?????????????????? ???
Zwijnenburg, ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??
????????????? ??? ??? ?????????????????? ??????????????.

30 ??????????????, ?????????, ? ?????????? ???, ?????????? ??? ??????? 234 ??, ?? ??????????????
?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??, ??????
??? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ???????.

31 ?????, ?????????, ?????????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ???
????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????.

32 ??????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ???, ???? ?? ?????????? ??? ??????????
90/434 ???? ?????????????? ?????????? ???? , ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????????????????? ??? ??? ?? ???? ???? ???? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?? ??????
????????????????? ?????????????????? ???? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ???
????????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ???? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ???
?????????????????.

33 ???? ?? ?????????????? ??? ?????????????????, ???? , ???? ? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ???
????????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????? ???? ??? ?????????? ??? ??????
?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????, ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ? ??????????????
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ? ? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ???
????????????????????, ?????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ???
????????????????? ? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????,
????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??????????????????, ?????????????????? ?? ??????????????????
??? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????? (?? . ?????????????? ??? 17?? ?????????? 1997, C?28/95, Leur-
Bloem, ?????????? 1997, ? . I?4161, ?????? 32, ??? ??? 15?? ?????????????????? 2002, C?43/00, Andersen
og Jensen, ?????????? 2002, ? . I?379, ?????? 18).

34 ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ??????????????????
?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????, ?????????? ?
????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? (????????????????????? ?????????? Leur-Bloem, ?????? 33).

35 ??? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????????????
??? ?????????????????? ??? ?????????? 90/434, ???? ??? ?? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ????
?????? ??? ???? ??????????????. ???? ?????????????, ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????? ?? Hoge Raad der Nederlanden.

??? ??? ?????????????????????? ??????????????????

36 ?? ?? ?????????? ???, ?? ?????????? ?????????????????? ??????, ???' ??????, ?? ?????????????????????? ??? ??

???? 11, ????????? 1, ????????? ??, ??? ??????? 90/434 ????? ??? ?????? ??? ???????????
???????? ??? ?????????????? ??? ????? ?????????????? ????????? ? ?????? ?????????????, ????
???????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ?? ?????????? ???
???????? ??????, ??? ? ????????? ??? ??????? ??? ?????? ?????, ?????? ?????
?????????????, ????????? ? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???.

37 ??? ?????????? ??? ?? ??????????, ????????? ????????? ?????????? ?????????? ???
????????????? ?????????????? ?????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ??? ???
????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ???
????????????????? ??? ??? ??????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ? ??????? ???
????????? ??? ?? ??? ?????, ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ????? 11,
????????????? 1, ?????????? ??, ??? ??????? 90/434 ?????????????? ?? ?????????????? ???
????????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?? ?????????? ?????? ??????????????.

38 ??? ?????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????, ?? ?????????????? ????? ??? ??????
??? ?????? ??????????, ??? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????, ??? ??????? ??????????????
????????? ?????????? ??? ??????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ???????
?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??????, ?? ?????????? ??? ??????????????????
????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ????. ??? ??? ??? ??????????????
?????, ?? ??????????????, ?? ??????????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ?? ??????????
????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ??? ???
????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? (????????????????? ??????? Leur-Bloem, ????? 45).

39 ??? ??????????????, ? ??????? 90/434 ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????
????????? ??? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????????
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ???
????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??????????????
(????????????? ??? 5?? ??????? 2007, C?321/05, Kofoed, ??????? 2007, ? I?5795, ????? 32, ???
??? 11?? ?????????????? 2008, C?285/07, A.T., ??????? 2008, ? I?9329, ????? 28).

40 ??? ??? ?????? ?????, ? ??????? 90/434 ??????, ?????, ??? ????? 4, ??? ? ?????????????
? ? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ??????????, ?? ?????? ????????????? ?? ?
????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ???
????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ?????, ???, ??? ????? 8, ??? ? ??????, ??' ??????????
????????????????, ????????????? ? ?????????????? ?????????, ?????? ?????????????????? ??? ??????????
????????????? ??? ?????????? ? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ? ??????????????
????????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ??????????
????? ??????????, ??? ?????? ?? ??????????????, ??? ???' ????, ?????? ?????????????? ???
?????????????, ??? ?????? ? ??? ?????????? ?????? ??? ??????.

41 ?????, ?? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ????????????? ?
????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??????????????
????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????????????, ?????????????, ?????????? ?????????????? ???
????????????? ?????????, ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????????
??? ??? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????????????, ????????????? ? ?????? ?????????????
???????????? (????????????????????? ????????????? Leur-Bloem, ????? 36, ??? Kofoed, ????? 30).

42 ?? ??? ?????????? ?????? ??? ? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????????
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??????? 90/434 ?????????????????? ??? ?????????? ???
????????????????? ?????????????????????????, ?????????????? ? ?????????????? ??????????????. ??????????,
?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ??????????
??? ?????????????? ?? ?? ?????? 11, ?????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?? ??? ??????

??????????.

43 ???????????, ??????? ??? ?????? 11, ?????????? 1, ????????? ??, ?? ???? 90/434, ?? ????? ????? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ??????? ? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??, ??? ? ????????? ?????????? ??????? ??, ???, ?? ????? ?????? ? ?? ??? ?? ??? ??????? ??????? ?? ?????????????? ? ?? ??????????????. ???????, ? ??? ??????? ?????????????? ?? ?? ??????? ?? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????, ??? ????? ? ?????? ????????? ? ? ?????????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ????????? ?????????, ?????? ?? ??????????? ????????? ?? ? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? (????????????????? ?????????? Leur-Bloem, ??????? 38 ?? 39, ????? ?? Kofoed, ????? 37).

44 ?? ????????? ??????? ?????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????, ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ??????? ??????? ?? ?????????????????? ??????????, ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? (????????????????? ?????????? Leur-Bloem, ????? 41).

45 ?????, ????? ??' ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ???????, ?????????? ?? ??????? 11, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ???? 90/434, ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? (????????????????? ?????????? Kofoed, ????? 37, ?? A.T., ????? 31).

46 ??? ?????????, ?? ????? 11, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ???? 90/434, ?? ????????? ?????????????? ??????????, ?????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ?????? ?? ??????????, ?? ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ??????????????.

47 ? ?? ??? ???????, ?????????????? ?? ?????? ?????????? ? ??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? –? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ? ??????????????????–, ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ??????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ??????????.

48 ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?? ?????????? ??, ??? ?? ?????? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????, ? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ??.

49 ??????????????, ??? ?????????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????? 52 ?? ?????????? ??, ? ?????? 90/434 ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ??????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??????. ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?????????????????? ?????????????? ???????, ? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????.

50 ?? ????? ?????? ?? ?????? ?? ?????, ??? ?????? ??????? ????? ??????? ????? ??????
90/434, ??????? ?? ?????????? ????? ?????????????? ?????????? ????? ??, ?? ?? ??????, ??
?????????? ?????????????? ?? ?????? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????
11, ??????????? 1, ?????????? ??, ??? ?? ???? ???????.

51 ??????, ??? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????, ? ?????? 90/434, ???
????????? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ???????????, ??????????? ??????????????
????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ???? ?????????? ?????.

52 ??????????, ??? ?? ???? ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ?? ?????? ?? ??????????
????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??????, ??? ? ??????????
?? ?????????? ?? ??????? ?????, ? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?? ?????????
????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????.

53 ??????????????, ? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ???
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????????

54 ??' ?????? ?? ?????????, ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ? ??????
90/434 ?? ?????? ?? ??????????????, ??????? ?? ?????? 11, ????????????? 1, ?????????? ??,
?????, ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?? ?????????? ?????, ??? ? ?????????? ?? ?????????
?? ?????? ?????, ?? ?????? ? ???? ?????????????? ?? ? ?????????????? ??????????
????????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ? ?????? ???????
????????????????????? ?????.

55 ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ???? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?
????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? 90/434, ??? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????????????
????????? ??????, ??? ???? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?? ????
?????????. ??? ?????????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????? 66 ?? ?????????? ??, ???
????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ? ???????
?? ?????????? ?????? ?????????????????, ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????
?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????????????, ??????? ??
?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ???? ?????????.

56 ?????????????????? ?????? ?? ?????????, ??? ?????????? ??????? ?????????????? ?? ?????? ?
????????? ?? ?? ?????? 11, ????????????? 1, ?????????? ??, ??? ????????? 90/434 ??? ?? ??????
?? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ? ??????
?????????????, ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????????????????,
? ?????????? ?? ?????????? ?????, ??? ? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ?????, ??????
????? ?????????????????, ?????? ? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ????
?????????

??? ?? ?????????????? ??????

57 ?????????? ?? ? ??????? ?????????????? ?????? ?? ???? ???? ?????????? ?? ?????? ?????
?? ?????????? ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ?? ??????? ??????????????, ?? ???
????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??????. ?? ?????? ?? ?????? ??????????????
????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????, ??? ?? ?? ?????????, ?? ??????????????

??? ???? ?????? ??????, ?? ?????????????? (????? ?????) ?????????????:

?? ?????? 11, ????????????? 1, ?????????? ??, ??? ????????? 90/434/??? ?? ?????????????,
?? 23?? ??????? 1990, ??????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ??
????????????????, ?????????????, ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ??

??????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????, ????? ??? ?????? ??? ???
????????????? ???????? ??? ?????????????? ??? ????? ?????????????? ?????????? ? ??????
?????????????, ????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????
????????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????, ????? ? ?????????? ??? ?????????? ??
??????? ?????, ??????? ?????? ??????????????, ??????? ? ?????? ?????? ??? ?????????? ???
?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????.

(???????????)

* ??????? ??????????????: ? ???????????.